UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE· UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2006/22

E/F
C./

UN LIBRARY
MAY 17 2006
UNSA COLLECTION

The enclosed communication, available in English and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the representatives of the Bolivarian Republic of Venezuela and Guinea-Bissau to the United Nations.

3 May 2006

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants de la République bolivarienne du Venezuela et de la Guinée-Bissau auprès de l'Organisation.

3 mai 2006

PERMANENT MISSION OF THE REPUBLIC OF GUINEA BISSAU TO THE UNITED NATIONS

PERMANENT MISSION OF THE BOLIVARIAN REPUBLIC OF VENEZUELA TO THE UNITED NATIONS

New York, 6 April 2006

Excellency,

We have the honor to inform His Excellency that today the Government of the Republic of the Guinea Bissau and the Government of the Bolivarian Republic of Venezuela have established as of today Diplomatic Relations.

We, therefore, kindly request His Excellency to distribute to all Member States of the United Nations the enclosed Joint Communiqué that we have signed on behalf of our respective Governments.

We avail ourselves of this opportunity to renew to His Excellency the assurances of our highest consideration.

For the Government of the Republic of Guinea Bissau

Ambassador
Alfredo Lopes Cabral
Permanent Representative of the
Republic of Guinea Bissau
to the United Nations

For the Government of the Bolivarian Republic of Venezuela

Ambassador
Imeria Núñez de Odremán
Chargé d' Affairs, a.i
Permanent Mission of the Bolivarian
Republic of Venezuela to the
United Nations

His Excellency
Kofi Annan
Secretary General of the United Nations
New York, NY

MISION PERMANENTE DE LA REPUBLICA DE GUINEA BISSAU ANTE LAS NACIONES UNIDAS

MISION PERMANENTE DE LA REPUBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Nueva York, 6 de abril de 2006

Excelencia,

Tenemos el honor de informar a Su Excelencia que en el día de hoy los Gobiernos de la República de Guinea Bissau y la República Bolivariana de Venezuela han establecido Relaciones Diplomáticas.

Por tanto, agradecemos a Su Excelencia que distribuya entre los países Miembros de la Organización el Comunicado Conjunto que hemos suscrito en representación de los respectivos Gobiernos.

Reciba las seguridades de nuestra más alta estima y consideración

Por el Gobierno de la República
De Guinea Bissau

Embajador
Alfredo Lopes Cabral
Representante Permanente de
la República de Guinea Bissau
ante Naciones Unidas

Por el Gobierno de la República
Bolivariana de Venezuela

Embajadora
Imeria Núñez de Odremán
Encargada de Negocios, a.i
Misión Permanente de la República
de Venezuela ante Naciones Unidas

Su Excelencia
Kofi Annan
Secretario General de las Naciones Unidas
Nueva York, NY

COMUNICADO CONJUNTO

SOBRE EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS ENTRE LA REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA Y LA REPÚBLICA DE GUINEA BISSAU.

Los Gobiernos de la República Bolivariana de Venezuela y La República de Guinea Bissau,

Guiados por el mutuo deseo de iniciar y desarrollar relaciones de amistad y cooperación entre los Estados en los campos político, económico, cultural, técnico y los demás que decidan de común acuerdo,

Han decidido establecer relaciones diplomáticas desde el momento de la firma de este Comunicado Conjunto, sobre las bases de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas del 18 de abril de 1961.

Las relaciones entre los dos Estados estarán basadas en los principios y normas de la Carta de las Naciones Unidas y el Derecho Internacional; particularmente, igualdad entre los estados, respeto por su independencia, soberanía nacional, integridad territorial y no interferencia en los asuntos internos de los Estados.

El Gobierno de la República Bolivariana de Venezuela y el Gobierno de la República de Guinea Bissau están convencidos de que el establecimiento de las relaciones diplomáticas entre ellos corresponde a los intereses de los Estados y contribuirá a la consolidación de la cooperación entre ellos y la paz del mundo.

Como testimonio de este acto, quienes suscriben, debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos, han firmado este Comunicado en los idiomas castellano y portugués, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Firmado en Nueva York, el 6 de abril de 2006.

Por el Gobierno de la República Bolivariana de Venezuela.

Reinaldo BOLIVAR
Viceministro de Relaciones Exteriores para África

Por el Gobierno de la República de Guinea Bissau.

S.E. Alfredo Lopes CABRAL
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario. Representante Permanente ante la Organización de las Naciones Unidas